



# なっくとく翻訳 納品物②イメージ

下記①②③を記載したエクセルデータを納品します。  
翻訳チェック作業などにご活用ください。

①原文のテキスト

②翻訳したテキスト

③翻訳意図のコメント

日本語	英語翻訳	補足情報
<重要> 新型コロナウイルス COVID-19 感染症に関するお客様へのお願い。	<IMPORTANT>Request for customers regarding the novel coronavirus, COVID-19	
(会社名〇〇)は新型コロナウイルス感染拡大防止策の一環として下記の内容を取り組んでおります。	(会社名〇〇) are adhering to following strict measures in order to prevent the spread of novel coronavirus, COVID-19.	
●スタッフ全員の検温の実施。	The body temperatures of all staff members to be checked	
●スタッフ全員のマスクの着用。	Wearing of face masks by all staff members	
●スタッフ全員の手洗いうがいの実施。	Implementing hygiene measures for all staff	うがいを知らない外国人のお客様も多いため、「手洗いうがい」をそのまま伝えるより、衛生管理を実施しているという旨を伝えるほうが相手に伝わりやすいため、そのように記載しております。
※ 異常が見られた場合は勤務をさせておりません。	If a staff member is unwell, he/she is asked to stay home	stay homeが一般的に普及しているフレーズであるためそのように記載していますが、在宅ワークを導入されていれば、stay home の代わりに work from home としても伝わります。
●お客様ならびにスタッフの健康と安全の為、一定の距離を置きながらの対応。	Practicing social distancing for the health and safety of our customers and staff	一般的に広く使われているsocial distancing という単語を使っています。
また、安心してご旅行いただく為に下記のご協力をお客様にお願いしております。	In addition, we ask our customers for the following cooperation in order to travel with peace of mind.	
●ご来店される前の検温のお願い。	Please take your body temperature before coming to the store.	
●店舗にての検温のお願い。	Requesting to take your body temperature at the store	
●37.5℃以上の発熱が認められた場合は、貸し出しをお断りしております。	If you have a 37.5 ° C (99.5 ° F) or higher, we will decline your order	地域によって異なる温度指標を利用しているため、摂氏と華氏を併記しています。
●貸し出しされる前に、体調がすぐれない場合(倦怠感、鼻かぜ、咳、呼吸異常等)は無理をせずご利用をお控えいただく事もご検討ください。貸し出す際に症状がみられた場合は貸し出しのお断りをさせていただきます。事もございます。	If you are feeling unwell (tiredness, cold, runny nose, cough, breathing difficulties, etc.) upon renting the vehicle, please consider refraining from using our service. If you have any symptoms at the time of the rent, we may decline your order	鼻かぜを一言で翻訳することが難しいため、coldとrunny noseの2つに分類して記載しております。